 Luis A. Díaz M.

Date and Place of birth/Lugar y Fecha de Nacimiento:

29/10/1981 | Caracas - Venezuela

Address/Dirección:

Av Buena Vista Res. Turiba, Caracas, Vzla.

Mother tongue/Idioma Nativo: Español

Mobile/Móvil: +58-412.6029883

Office/Oficina: +58-212.2386152

Email: [mttraducciones@yahoo.com](mailto:mttraducciones@yahoo.com)

Skype ID: mttraducciones

2nd/do Email: [luisdiazyo@hotmail.com](mailto:luisdiazyo@hotmail.com)

Website: <http://www.linkedin.com/in/luisdiazmercado/en>

Paypal ID: [mttraducciones@yahoo.com](mailto:mttraducciones@yahoo.com)

**Profile Summary / Resumen del Perfil**

Legal Translator certified by the Venezuelan Ministry of Internal Affairs with 10 years of experience in the fields of translation/interpreting and localization in the English-Spanish language pair.

Founder and Managing Director of MT Servicios Corporativos, a company offering linguistic services in the Venezuelan market with the participation of Sworn Translators in languages such as English, French, German and Italian.

Instructor of English as a Second Language certified by Berlitz Institute's teacher training program.

English studies in the ESL program at Stetson University, DeLand, FL.

Business studies at Universidad Catolica Andres Bello, Caracas, Venezuela.

Intérprete Público Certificado por el Ministerio del Poder Popular para Relaciones Interiores y Justicia de Venezuela con una experiencia de más de 10 años en el área de traducción/interpretación y localización en los idiomas Inglés y Español.

Fundador y Director de MT Servicios Corporativos, una empresa dedicada a ofrecer servicios lingüísticos en el mercado local, con la participación de Intérpretes Públicos en los idiomas Inglés, Francés, Alemán e Italiano.

Instructor del Idioma Inglés certificado por el programa de formación de Instructores del Instituto Berlitz, Venezuela.

Estudios de Inglés en el programa ESL de Stetson University, DeLand, FL.

Estudios de Administración de Empresas en la Universidad Católica Andrés Bello.

**Academic Background / Formación Académica**

Certified Sworn Interpreter / Intérprete Público Certificado G.O. 39.756

Venezuelan Ministry of Internal Affairs and Justice, 2010 / MPPRIJ, 2010

Caracas - Venezuela

Business Administration Studies (5 Semesters)

Estudios Superiores de Administración de Empresas (5 Semestres)

Universidad Católica Andrés Bello

Caracas – Venezuela

ELS on Campus

ESL Master II

Stetson University, year 2000

Deland, Florida USA

**Work Experience / Experiencia Laboral**

Jan 2003 – Today: MT Servicios Corporativos (Director – Independent Practice)

Jan 2003 – Actual: MT Servicios Corporativos (Director – Ejercicio Independiente)

I manage a small translation office in Caracas, Venezuela, specializing in written translation of legal, financial and technical documents, as well as simultaneous and consecutive interpretation. The list of international corporations we have worked with includes: Siemens, Schering-Plough, Wyeth, Davos Group, Eveready, G4S ArmorGroup, De Sola Pate & Brown, and many other local and individual clients with personal legal translation requirements.

Manejo una pequeña oficina de traducción en Caracas, Venezuela, la cual se especializa en traducciones escritas de documentos legales, financieros y técnicos, así como en interpretación simultánea y consecutiva. La lista de corporaciones internacionales con las cuales hemos trabajado incluye: Siemens, Schering-Plough, Wyeth, Davos Group, Eveready, G4S ArmorGroup, De Sola Pate & Brown, y muchos otros clientes locales e individuales con requerimientos de traducción legal.

2001 – 2003 – SoftNi Corporation Venezuela

Subtitling movies and TV series for the Latin American market

Subtitulado de películas y series de TV para el mercado Latinoamericano

2004– Berlitz Languages Venezuela

ESL Instructor

Instructor de Inglés como Segunda Lengua

**Average daily output / Capacidad de respuesta diaria**

7.500 words/palabras

**Areas of expertise / Áreas de experticia**

Legal, Financial, Medical, Pharmaceutical, Tourism, Marketing, Engineering, Mechanics, Automotive, Electronics, IT, Agriculture, Politics, Economics, Advertising, Entertainment, Music, Cinema… others

Legal, Financiera, Médica, Farmacéutica, Turismo, Mercadeo, Ingeniería, Mecánica, Automotriz, Electrónica, Informática, Agricultura, Política, Economía, Publicidad, Entretenimiento, Música, Cine… otras.

**Client** **References / Referencias de Clientes**

Alfredo Fernández [Law Firm / Escritorio Jurídico] +58 4241756695 [afernandez@desolapate.com](mailto:afernandez@desolapate.com)

Romelis Basil [Medical Industry / Industria Médica] +58 4261218433

[suministrosmedicos.rbasil@gmail.com](mailto:suministrosmedicos.rbasil@gmail.com)

Ivo Rodríguez [Corporate Security / Seguridad Corporativa] +58 2129931716 Ext. 505

[Ivo.rodriguez@ve.g4s.com](mailto:Ivo.rodriguez@ve.g4s.com)

Leopoldo Ríos [Accounting Services / Servicios Contables] +1 9549376122

[leojrios@cpcaccounting.com](mailto:leojrios@cpcaccounting.com)